



REEEC

Russian, East European, and Eurasian Center
University of Illinois at Urbana - Champaign

Slavic Story Time

Frog Princess - 6th November 2010

Room Set- up:

Easel with written out lyrics to the song

Computer to play it off of internet

1. Read Aloud –Lewis, J. Patrick. [The frog princess : a Russian folktale / retold by J. Patrick Lewis ; pictures by Gennady Spirin.](#) (New York : Dial Books for Young Readers, c1994.) j398.20947/LEW – Urbana Free Library Children’s Dept. /PZ8.L48116 Fr 1994- REEEC (*you may have to shorten this particular tale*)
2. Read Aloud *if you have time* – “Царевна Лягушка” Afanas’ev, A.N. [Narodnye russkie skazki A.N. Afanas’eva : v trekh tomakh /](#) (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1957)
3. Sing Aloud – день рождения
4. Frog princess craft:
 - a. You will need:
 - i. Oriental Trading - [IN-57/6026](#)
12 Design Your Own! Crowns
\$2.99 Per Dozen
 - ii. Green Jewels: Oriental trading
[IN-48/7106](#) Green Adhesive Jewels
\$2.99 50 Piece(s)
 - iii. Green Glitter/ Glue
<http://www.createforless.com/Ranger+Stickles+Glitter+Glue+.5oz+Lime+Green/pid87756.aspx>
 - iv. Gold and Silver Glitter/ Glue [Ranger Stickles Glitter Glue .5oz Silver](#); [Ranger Stickles Glitter Glue .5oz Glitz Champagne](#)
 - v. Have example ready
 - b. Have the kids color and decorate their crowns however they wish



Пусть бегут неуклюже
пешеходы по лужам,
а вода по асфальту рекой.
И не ясно проходим
в этот день непогожий,
почему я весёлый такой.

Я играю на гармошке
у прохожих на виду...
К сожаленью, день рожденья
только раз в году.

Прилетит вдруг волшебник
в голубом вертолете
и бесплатно покажет кино,
с днём рожденья поздравит и,
наверно, оставит
мне в подарок пятьсот эскимо.

Я играю на гармошке
у прохожих на виду...
к сожаленью,
день рожденья только раз в году.

Pust' begut neukliûzhe
Peshekhody po luzham
A voda po asfal'tu rekoï
I ne îasno prokozhim
V étot den' nepogozhiï
Pochemu îa veselyi takoi

îa igraïu na gramoshke
U prokhozhih na vidu
K sozhelen'îu den' rozhden'îa
Tol'ko raz v godu

Priletit vdrug volshebnik
V golubom vertolete
I besplatno pokazhet kino,
S dnëm rozhden'îa pozdravit I
naverna, ostavit mne v podarok
piât'sot êskimo

îa igraïu na gramoshke
U prokhozhih na vidu
K sozhelen'îu den' rozhden'îa
Tol'ko raz v godu

<http://www.youtube.com/watch?v=ILRe9dHyby8&feature=related>

Translation:

Let the pedestrians walk clumsily through the puddles
And let the water run over the asphalt in a river.
It's unclear to the passersby,
On this rainy day,
Why I'm so happy.

I'm playing the accordion
For all the passersby to see.
Unfortunately, Birthdays
Only come once a year.

I wish that a wizard
Would fly in, in a light blue helicopter,
And show a movie for free.
He would wish me a happy birthday
And probably, leave as a present
500 ice cream sandwiches.

I'm playing the Accordion
For all the passersby to see.
Unfortunately,
Birthdays
Only come once a year.